

◆ *Bibliothèque « Serbica »* ◆

[www.serbica.fr](http://www.serbica.fr)

## BELGRADE-BERLIN



БЕОГРАД-БЕРЛИН

BEOGRAD-BERLIN

**MAJA PELEVIĆ**

**EXTRAIT**

Traduit du serbe par Karine Samardzija

**Septembre 2015**

◆ THÉÂTRE ◆

À Milica et Milan

**Les voyageurs :**

**LUI**

**ELLE**

L'action se déroule sur le quai d'une gare et dans des trains, de nos jours, mais peut-être pas...

La spécificité de ce drame réside en ce qu'il doit son nom à la ville de départ de la pièce et à celle de sa destination finale, BERLIN... les metteurs en scène changent le nom des gares selon les relations que traversent ensemble les voyageurs pour arriver à destination...

... indiquent le passage du temps  
**les flashes** indiquent le début de l'imaginaire

## **Sur le quai.**

ELLE

*(monologue intérieur)*

Incroyable, c'est ça... inimaginable... Bon, d'accord, c'est pas extraordinaire, non, c'est juste un trip. Mais quand même, c'est du délire. Et au moins on s'emmerde pas. Ah ça non, on s'emmerde jamais. C'est unique, oui, unique et j'ai dans la tête un milliard de raisons toutes plus clichées les unes que les autres de kiffer autant, c'est hyper surprenant... oui c'est vraiment ça... C'est comme si je l'entendais me dire... avec moi, c'est de la balle, baby, tu vas pas t'ennuyer... L'ennui, c'est la plaie. J'ai pris conscience que je mourrais d'ennui. C'est pour ça que j'y vais. Pour me réveiller, m'éclater comme une folle, me remplir de son énergie hallucinante et hyper créatrice... qu'elle me consume... totalement. Je tiendrai pas une journée de plus.

J'aimerais déjà y être, me sentir posséder. C'est devenu une obsession... ça me rend barge... Je sais que je trouverai pas plus beau dans toute l'Europe, ni nulle part au monde, sauf peut-être Katmandou... Encore un peu et on se rencontrera pour la première fois... C'est comme si je l'avais toujours connue, même avant sa destruction... Berlin... ça va être le kiff...

HAUT-PARLEUR

Mesdames et Messieurs, nous vous informons que le train à destination de Berlin aura cinq minutes de retard. Merci de votre compréhension.

LUI

*(monologue intérieur)*

Mon pc, le chargeur, mon portable, le chargeur, mon rasoir, la prise, mon sèche-cheveux, des piles, un chargeur, une réserve de piles, un chargeur de réserve, mon agenda, encore un chargeur... qu'est-ce que j'ai bien pu oublier... ah oui une pince à

épiler... il me manque un chargeur... et maintenant les vêtements... cinq jours, cinq chemises, cinq pantalons, cinq paires de chaussures, cinq ceintures, cinq paires de chaussettes, dix slips et un chargeur... non... cinq maillots de corps... deux pyjamas rayés... une taie d'oreiller... deux haltères... un tapis blanc, cinq serviettes de toilette, deux pour le visage... un baume après-rasage, une agrafeuse, du gel-douche, un album, du shampooing, un disque dur externe, ma tasse bleue, de la crème pour les mains, des cure-dents, du dentifrice, une bougie parfumée, des post-it, de la brillantine... j'ai tout pris... enfin, j'espère... Si ce train pouvait arriver à l'heure pour une fois...

#### HAUT-PARLEUR

Mesdames et Messieurs, nous vous informons que le train à destination de Berlin aura dix minutes de retard. Merci de votre compréhension.

ELLE

Excuse-moi, t'aurais une cigarette ?

LUI

Je ne fume pas.

ELLE

*(monologue intérieur)*

Qu'il a l'air chiant !

LUI

*(monologue intérieur)*

J'ai dû oublier quelque chose...

ELLE

*(monologue intérieur)*

J'ai envie d'une clope, merde...Bon, t'as arrêté de fumer, c'est trop con, détends-toi... tu pars à Berlin...

LUI

*(monologue intérieur)*

... le pc, le chargeur, le portable, le chargeur...

ELLE

*(monologue intérieur)*

Quelle connerie !

LUI

*(monologue intérieur)*

Je suis sûr d'avoir oublié un truc...

ELLE

*(monologue intérieur)*

Je vais mourir d'ennui, faut que je rencontre quelqu'un...

LUI

*(monologue intérieur)*

J'espère que personne ne va venir m'emmerder cette fois-ci...

ELLE

*(monologue intérieur)*

Putain, en plus mon mp3 est déchargé...

LUI

*(monologue intérieur)*

La batterie de mon pc est pleine... je vais pouvoir bosser...

ELLE

*(monologue intérieur)*

Où est passé ce mec... Où es-tu... où es-tu... tu vas me tenir compagnie... lalala...

*Elle commence à danser sur place, tandis qu'il la regarde, interloqué.*

LUI

*(monologue intérieur)*

Mon Dieu... faut toujours que je tombe sur des tarés !

*Tout en dansant, elle l'effleure par mégarde, il recule aussitôt.*

ELLE

Oups... excuse-moi... Tu attends ce train ?

LUI

Mmh.

ELLE

En retard, on dirait.

LUI

Toujours.

ELLE

Je pensais que les trains étaient ponctuels.

LUI

Tu parles...

ELLE

En fait, je ne fume pas.

LUI

L'angoisse du départ ?

ELLE

Je ne me rends nulle part.

LUI

Pourquoi ?

ELLE

Je n'aime pas voyager.

LUI

Alors qu'est-ce que tu fais là ?

ELLE

J'attends.

LUI

Tu attends quoi ?

ELLE

Que passe le train.

LUI

Intéressant.

...

ELLE

Et toi ?

LUI

Moi aussi, j'attends.

ELLE

Tu pars ?

LUI

Mmh.

ELLE

Tu sais où tu vas ?

LUI

J'en ai aucune idée.

ELLE

Tu pars seul ?

LUI

J'en ai aucune idée.

ELLE

Moi je reste.

LUI

C'est pas mal aussi.

ELLE

J'en ai aucune idée.

ELLE

*(monologue intérieur)*

J'ai trouvé à qui coller aux basques !

LUI

*(monologue intérieur)*

J'aurais jamais dû lui répondre.

ELLE

Tu penses qu'il y a plus de gens qui attendent ou qui partent ?

LUI

Où ça ?

ELLE

Ici. Sur ce quai.

LUI

Qui attendent. Et toi ?

ELLE

Qui partent.

...

*Elle pose son sac à dos et commence à fouiller dedans  
nerveusement.*

ELLE

Merde !

LUI

Quoi ?

ELLE

J'ai oublié quelque chose !

LUI

Ton pc, un chargeur...

ELLE

Pas grave.

LUI

Ça arrive.

ELLE

Faut toujours que j'oublie un truc.

LUI

Moi aussi.

ELLE

T'as pas l'air du genre à oublier tes affaires.

LUI

Je m'y efforce.

ELLE

Voilà, c'est ce qui me semblait.

LUI

Comment ça ?

ELLE

T'es du genre à tout vérifier cent fois.

LUI

Pas du tout.

ELLE

Arrête, ça se voit tout de suite !

LUI

*(monologue intérieur)*

Mais qu'elle me foute la paix !

ELLE

*(monologue intérieur)*

Ce type est complètement mono-maniaque.

...

ELLE

Tu sais, tu commences à m'ennuyer.

LUI

Et pourquoi ça?

ELLE

Comme ça, c'est tout.

LUI

Eh ben, toi aussi.

ELLE

Ça tombe bien.

*Discrètement, il s'éloigne d'elle de quelques pas, puis  
s'approche des rails et fait mine de regarder si le train arrive.  
Elle le suit et se plante derrière lui, de sorte à ce qu'il la voie.*

...

ELLE

Toi, tu voyages souvent, ça se voit.

*Il se retourne brusquement.*

ELLE

Je t'ai fait peur ?

LUI

Nnnn...non.

ELLE

Non, mais t'as quand même pensé que j'allais te balancer sous le train.

LUI

Je regardais juste...

ELLE

T'inquiète, si quelqu'un doit finir sous ce train, ça sera moi...  
Les lignes de chemins de fer, c'est comme la circulation du sang... quand tu leur barres la route avec ton corps, c'est comme si tu te taillais les veines, n'est-ce pas ?

*Il recule.*

ELLE

Tu ne sais vraiment pas où tu vas ?

LUI

En général, non.

ELLE

Mais maintenant, tu vas bien quelque part ?

LUI

En Allemagne.

ELLE

Ce train va jusqu'en Allemagne ?

LUI

Comme si tu ne le savais pas !

ELLE

Je m'en fous de savoir où il va.

LUI

Habituellement, c'est la première question qu'on se pose.

ELLE

De toute façon, je ne vais jamais nulle part.

LUI

Personne ne t'oblige.

ELLE

C'est ce que tu crois.

LUI

C'est toi qui l'as dit.

HAUT-PARLEUR

Le train en provenance d'Athènes à destination de Berlin entrera en gare de Belgrade sur le quai numéro un. Éloignez-vous de la bordure du quai.

ELLE

T'as entendu ? Éloignez-vous de la bordure du quai ! Viens !

LUI

Oui...

ELLE

Tu pars ?

LUI

Mmh...

ELLE

Je peux venir avec toi ?

LUI

Qu'est-ce que tu racontes ?

ELLE

Ben, ça te dit, que je parte avec toi ?

LUI

Tu as pris un billet ?

ELLE

Évidemment.

LUI

Fais voir.

ELLE

Quoi, tu ne me crois pas ?

LUI

Montre.

ELLE

Ça t'emmerde, hein, si les contrôleurs me chopent alors que je suis avec toi ?

LUI

Comment pourraient-ils supposer que tu es avec moi ?

ELLE

Parce que je leur dirai.

LUI

Qu'est-ce que tu leur diras ?

ELLE

Que nous voyageons ensemble.

LUI

Quelle importance ?

ELLE

Tu mourais de honte si je me faisais choper sans billet,  
admets-le !

LUI

C'est ton problème, pas le mien.

ELLE

Tu serais obligé de payer mon amende.

LUI

En voilà une idée ! Où es-tu allée la chercher, celle-là ?

ELLE

Tu aurais honte si je leur disais qu'on voyage ensemble, que  
c'est toi qui as mon billet et que tu l'as perdu.

LUI

Tu as une imagination débordante. Bon, cette fois-ci, je dois  
vraiment partir.

ELLE

Attends, t'as pas répondu à ma question !

LUI

Tu as dit que tu n'aimais pas voyager.

ELLE

Là c'est différent. C'est pas n'importe quel voyage.

LUI

Mais encore ?

ELLE

Je pars à Berlin !

LUI

Et alors ?

ELLE

Tu comprends rien !

*Il monte dans le train.*

*Elle monte avec lui.*

*Il s'installe dans un compartiment. Elle le suit du regard, mais s'assied pourtant dans le compartiment d'à côté. Ils se tiennent dos à dos, et s'il n'y avait ce mur, ils pourraient se toucher. Elle ferme la porte, tire les rideaux.*

ELLE

*(seule dans le compartiment, monologue intérieur)*

Quand j'étais petite papa m'emmenait tout le temps à la mer on prenait le train tous les deux on était toujours seuls dans le compartiment sauf qu'un jour au retour un garçon blond est venu s'asseoir avec nous il devait avoir mon âge dans les dix ans à peu près j'étais en face de lui je m'en souviens très bien il portait une chemise à carreaux bleus et un pantalon marron il avait les cheveux complètement ébouriffés comme s'il était passé à travers une tornade ses yeux étaient terribles une couleur ocre un peu bizarre il avait un œil plus gros que l'autre exorbité et pendant qu'il lisait son journal en faisant comme si je n'existais pas moi je n'arrêtais pas de le regarder j'avais même pas honte pourtant quand j'étais petite j'étais timide surtout quand il y avait papa mais là je pouvais pas m'empêcher je le regardais droit dans le journal et aussi un peu dans les yeux quand il tournait les pages mais je ne voyais que le haut de son visage puis tout à coup j'ai pas compris pourquoi je me suis mise à serrer les cuisses et très vite j'ai éprouvé une sensation que je ne connaissais pas entre les jambes et ça continuait et ça montait et ça m'inondait et ça me titillait alors j'ai serré les cuisses encore plus fort le plus fort possible mais discrètement pour pas qu'on me voie surtout pas papa et alors d'un coup ça a été une autre dimension ça m'a rendue dingue et lui je le voyais flou maintenant mais il était encore plus mignon qu'avant et

papa m'a dit quelque chose mais j'avais du mal à discerner ses paroles j'étais trop concentrée sur cette chose qui m'envahissait encore puis ça s'est arrêté brusquement... Après, je n'ai plus fait attention à lui. Il est descendu à la station suivante. Il ne m'aura sans doute même pas remarquée. Je ne crois pas qu'il ait senti ma présence. Plus tard, j'ai compris que ce jour-là, dans ce train qui me ramenait à Belgrade, j'avais eu mon premier orgasme... devant un parfait inconnu. Depuis c'est ce que je préfère. L'inconnu. C'est ce qu'il y a de plus jouissif. C'est mon ventre qui parle...

#### HAUT-PARLEUR

Belgrade – dernier arrêt.

*Elle se lève et le rejoint dans l'autre compartiment.*